

Тренинг по межкультурному обучению

14—16 июня 2010 г.

«Nelijärve puhkekeskus»

Вспомогательный материал к презентации «Культура и ICL»

Кристи Юристо

Культура (на латыни *colere* — обращаться, почитать, воспитывать, заботиться) — в более широком понимании деятельность человека, характеризующая определенную группу, народность, территорию или временной промежуток. В большей степени культуры определяются при помощи и посредничестве языка, хотя и здесь бывают исключения.

Культура — это характеризующая общество деятельность, человеческая деятельность, отделяющаяся от остального мироздания. Культура охватывает такие области как язык, знание, навыки, традиции, верования, ценностные установки, мораль, традиции, закон и т. д.

Человеку как единице общества его культурные особенности даются обществом/средой, в которой он растет и развивается, посредством воспитания и обучения, путем подражания, повторения и закрепления навыков.

У людей, являющихся носителями одной культуры, есть единый «банк данных», состоящий из информации, убеждений, предположений и ценностей. На них полагаются, хотя не всегда могут объяснить их словами. В некоторых ситуациях люди просто знают, что следует себя вести именно так, а не иначе.

Межкультурные различия

Межкультурные конфликты и недопонимания обычно происходят из-за определенных различий:

- Манера общения или коммуникация
- Организация времени
- Организация пространства
- Оценка ценностей

Контекст коммуникации (по Эдварду Т. Холлу)

В культурах с более высоким контекстом объем единого знания (убеждения, нормы, ценности) высок, и большинство информации содержится непосредственно в самом контексте, по причине чего вербальное сообщение может содержать меньшее количество информации (о чем-то можно просто не говорить). Высокий контекст можно сравнить с отношениями людей, находящихся в давних близких связях, в которых конкретные знаки ведут к целым цепочкам сообщений. В культурах с низким контекстом информация вербализируется — о вещах говорят прямо. Представитель культуры высокого контекста может расценить такое отношение холодным и невежливым. В культуре с низким контекстом возможной представляется множественность ценностей, убеждений и норм. Высокий контекст характерен для культур Греции, Франции и Испании, низкий — для Швейцарии и Скандинавии.

Организация времени (по Эдварду Т. Холлу)

С точки зрения межкультурных различий отношения со временем можно разделить на два типа. Культуры, в которых принято делать что-то одно за определенный период времени (время линейно), называют монохронными. Культуры, в которых допускается занятие несколькими делами одновременно, называют полихронными. В качестве примера можно привести культуру обслуживания, где в монохронных культурах (Скандинавия) работник сервиса обслуживает одного человека за раз, остальные при этом стоят в очереди и ждут; в полихронных культурах (Средиземноморье) работник сервиса обслуживает несколько человек одновременно.

Если представители монохронных культур находят полихронную деятельность слишком хаотичной и плохо организованной, то с точки зрения полихронности монохронные культуры медленны, скучны и грубы. Также и к опозданиям, срокам и графикам в полихронных культурах относятся куда спокойнее, чем в монохронных. При соблюдении временного графика важно общаться с людьми столько, сколько этого требует ситуация; время не стоит на первом плане. В монохронных культурах стремление придерживаться временного графика демонстрирует вежливость по отношению к другим, которые «не обязаны меня ждать».

Организация пространства

К организации пространства относятся различия как в приветствии, дистанционности в отношениях, так и контактности. Дистанционность в отношениях может носить разные значения в разных культурах. Например, тактильный контакт (прикосновения), который в эстонской культуре является атрибутом интимности, в других культурах может быть нормой социального поведения. В обратной ситуации при этом может сложиться мнение, что собеседник демонстрирует свою власть, небрежность или холодность, что может повлечь обиду.

В «неконтактных» культурах для разделения не всегда требуется какое-то конкретное физическое пространство, достаточно возможности избежать контакта — «для сохранения приватности делайте такое лицо, будто никого не замечаете». Следование правилу не контактировать с незнакомцами ни в очереди, ни в автобусе, ни в парке, ни в кафе ожидается и от окружающих. Представителям «контактных» культур, напротив, хочется вежливости.

Оценку ценностей в культуре можно охарактеризовать через культурные измерения (Г. Хофстеде):

- Дистанционность власти отражает то, в какой мере власть вообще воспринимается как характерная часть общества, и как происходит примирение с неравномерным распределением власти между членами общества. Дистанционность власти довольно низка в Скандинавии и высока в странах Южной Европы.
- Избежание неопределенности показывает, насколько неуверенно люди чувствуют себя перед лицом незнакомых ситуаций и изменений. В странах и культурах, которые более устойчивы к неопределенности, не наблюдается присутствия дискомфорта при возникновении новых и непонятных ситуаций, к ним скорее относятся, как к чему-то новому: то, что на нас непохоже — нас привлекает. К правилам подходят творчески: если их нельзя выполнять, значит надо их изменить. В странах и культурах, плохо переносящих фактор неопределенности, присутствует целая система конкретных правил и законов (в том числе и не зафиксированных письменно), которым приходится следовать и постоянно помнить о том, что можно и что нельзя делать. Избежание неопределенности характеризуется высоким спросом в странах Южной Европы — Греции и Португалии, но также и в Бельгии. Низким спросом это пользуется в Швеции, Дании, Ирландии, Великобритании.
- Индивидуализм-коллективизм описывает прочность отношений между человеком и группой. В культурах, подверженных индивидуализму, связи между людьми достаточно слабы, предпочтение отдается прежде всего заботе о самом себе и своих близких; во главу угла поставлены личные цели. В культурах, подверженных коллективизму, основную роль играют сильные группы, такие как семья или конкретная община. От людей ожидается приверженность своей группе и ее интересам. Индивидуализм широко развит в Великобритании, Скандинавии и Голландии. Коллективизм более распространен в странах Средиземноморья. Результаты различных исследований показывают, что эстонская культура содержит признаки как индивидуализма, так и коллективизма.
- Маскулинность-фемининность подчеркивает то, насколько в обществе могут доминировать «маскулинные» ценности, такие как успешность, амбициозность и материальные блага в оппозиции к «фемининным» ценностям, таким как забота и приверженность. Маскулинность развита в странах континентальной Европы (Италия, Австрия, Швейцария), фемининность при этом доминирует в Скандинавии, Голландии, Португалии.
- В дополнение к четырем описанным измерениям в более поздних исследованиях Хофстеде появляется также пятое измерение — временная ориентация. Это показывает, насколько культура оценивает историю, традиции и т. д., или, другими словами, насколько много места в культуре уделяется оценке ценностей, направленных на будущее. Долгосрочная ориентированность в Европе характерна, например, для Греции. В Эстонии присутствует скорее культура краткосрочной ориентированности (в истории в основном рассматривается период 20—700 лет назад).

Межкультурное обучение предполагает присутствие диалога, взаимного общения и самоанализа. Этот процесс требует, чтобы человек хорошо знал, кто он, откуда он, только в этом случае он способен понимать других.

Межкультурное обучение призывает к постоянной критической оценке существующих предубеждений, т. е. того, что мы для себя находим вполне разумным, и требует открытости в отношении ко всему незнакомому и непонятному. Основой для этого типа обучения является сравнение «своего» с «другим» и желание понимать, вместо стремления изменить.

Факторы, влияющие на межкультурное общение (из конспекта А. Валк)
культурные факторы

- культурные различия
 - производные от них нормы и правила поведения
- социо-культурные факторы
- принадлежность к определенной группе (позиция группы в обществе)
 - идентитет
 - отношения, построенные на ролях
 - отношения между людьми (находящимися в границах одной культуры)
- психо-культурные факторы
- ожидания
 - установки
 - стереотипы
- факторы окружающей среды
- физическая среда (география, климат, архитектура, ландшафт)
 - психологическая среда (отношения человек—природа, приватность, территориальность, время)

Своя культура оценивается в общих случаях на более высоком уровне: она видится лучше, логичнее и понятнее других культур.

Этноцентризм означает оценку чужой культуры и ее носителей со своей точки зрения: другая культура настолько понятна или развита, насколько она может напоминать нашу собственную культуру. Чем меньше мы знаем о других культурах, тем больше используем свою в качестве единственного мерила.

Стереотип (в греческом языке *stereós* — твердое, устойчивое и *týpos* — след, отпечаток) — утвержденный набор связей, исходящий из личностных установок, поведения и привычек. Стереотип — это интенсивное, оценочное, установленное обобщение особенностей определенной группы или ее поведения. Обычно стереотипы позволяют достичь некоторых результатов — выбрать подходящий тип поведения при отсутствии достаточной информации о каком-то явлении. Но здесь действует и другое правило: чем меньше у нас информации о какой-то группе или ситуации, тем больше у нас мнений и убеждений, и тем очевиднее стереотипическая оценка членов упомянутой группы. Стереотип формируется на основе произвольных признаков, которые в действительности не подразумевают всех членов данной группы.

Предубеждения можно назвать поспешными решениями и воззрениями, касающимися конкретного человека или группы людей. Предубеждения формируются из-за элементарного незнания вещей или отсутствия возможностей для их исследования. Предубеждения обычно основаны на догадках, чувствах и убеждениях, на которые могут повлиять восприятие и поведение.

Предубеждение означает наличие какого-то мнения о человеке еще до знакомства с ним, при этом предполагается наличие определенных качеств, приписываемых человеку, например, по причине его внешности, поведения или принадлежности к социальной группе. В отличие от стереотипов предубеждения более проблематичны потому, что не основаны на знании. Эти мнения, предшествующие знанию или опыту, являются антипатией, основанной на лжи и обобщении. Стереотипы и предубеждения могут помочь нам в общении с миром, который мы не знаем, принимать решения или формировать отношения в ситуации, о которой у нас мало информации. Также предубеждения и стереотипы могут препятствовать пониманию реальной ситуации, поскольку нам бывает тяжело определить разницу: происходит ли наше отношение из стереотипов или предыдущего опыта.

По большей части стереотипы основываются на **косвенной информации** — кто-то из знакомых встретился однажды с представителем какой-то народности, и он был такой... ну точно, они все одинаковые. И несмотря на то, что мы сами никогда не встречались с представителями этой народности и не читали о них ничего, у нас тем не менее есть свое мнение.

Непосредственное общение с представителями другой культуры — это небольшой, но очень эффективный способ формирования и порождения стереотипов, особенно если мы воспринимаем собеседника в качестве типичного представителя данной культуры. Очень важными могут оказаться (негативные) отношения между группами, которые, например в случае с контактами «русские—эстонцы» затмевают позитивные личные контакты.

Также **этнический/национальный идентитет** может нарисовать картину как о своей группе, так и о важной нам другой. Например, это работает в случае с канадцами, которые описывают американцев как полных противоположностей себе. Таким же образом это работает и при описании эстонцами русских. То есть, если идентитет основывается на своем противопоставлении другим, то все, что является для нас характерным, не является таковым для другой группы и наоборот.

На появление стереотипов влияют также, например, **личностные качества**: экстраверты более подвержены использованию стереотипов, как в негативном так и в позитивном направлении. У людей с более низкой **самооценкой**, как правило, присутствуют негативные стереотипы. Кроме того, на появление стереотипов влияют различия в традициях и ролях, социальные и экономические изменения в целевой группе, а также географические факторы.

Изменение стереотипов — национальные стереотипы, а также и предубеждения можно изменить несколькими способами.

1) Знанием

В отличие от предрассудков, которые не основаны на информации и поэтому очень плохо опровергаются, стереотипы являются обобщенным знанием и при добавлении дополнительного знания могут измениться. Поэтому, чем больше мы знаем о разных культурах (включая собственную), тем более точными будут наши стереотипы. При этом не стоит использовать стереотипы в качестве абсолютной истины, касающейся каждого конкретного представителя определенной народности. Возможно, к стереотипу стоит относиться (и очень часто так и происходит) как к обобщенному пониманию, у которого может быть общий знаменатель с реальной ситуацией. Если к ним всегда так относиться, то вовсе не нужно их постоянно менять.

2) Разделением группы на несколько подгрупп

Стереотипы можно изменить, если разделить группу на несколько более маленьких групп и показать, что у каждой из них есть свои уникальные черты. К примеру, возьмем эстонских русских: у нас есть староверы Причудья, шахтеры Ида-Вирумаа, русская интеллигенция в Тарту, бизнесмены в Таллинне, бывшие военные, молодые люди, рожденные в Эстонии, и т. д.

3) Декатегоризацией или отказом от группы как описывающей единицы

Стереотипы можно изменить и через личные контакты — хорошее знакомство с разными членами одной группы в определенный момент может сделать стереотипизацию этой группы бессмысленной.

При межкультурном общении стоит помнить:

- Культуры бывают разные: нет плохих и хороших, правильных и неправильных, развитых и слаборазвитых. Есть разные культуры!
- Другая культура получает оценку в сравнении со своей культурой — чем больше она напоминает нашу культуру, тем более она «правильная».
- Стереотипы и предубеждения постоянно нас сопровождают — в межкультурном общении постоянно стоит задавать себе вопрос: мое мнение/поведение основано на стереотипе/предубеждении или же анализе текущей ситуации?
- Будьте открытыми (уважайте других), участливыми (подумайте, как ваш собеседник интерпретирует ваше поведение), учитывайте различия, но при этом ищите сходства.
- Все люди — разные. Культура — их часть!
- Контролируйте процесс собственного обучения!